

31999D0051

L 17/45

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1999 1 22

**TARYBOS SPRENDIMAS****1998 m. gruodžio 21 d.****dėl Europos stažuoių, kurių metu vyksta darbinis mokymas, įskaitant gamybinę praktiką, skatinimo**

(1999/51/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

Europos bendrijos profesinio mokymo politikos įgyvendinimo Leonardo da Vinči programą;

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 127 straipsnį,

- (3) kadangi Europos Vadovų Taryba Florencijoje paprašė Komisijos ištirti, koks vaidmuo kuriant darbo vietas tenka gamybinei praktikai; kadangi komunikate „Gamybine praktika pagrįsto mokymo skatinimas Europoje“ Komisija pabrėžė gamybinės praktikos svarbą;

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,

- (4) kadangi 1979 m. gruodžio 18 d. Tarybos rezoliucijoje dėl susieto jaunų žmonių darbo ir mokymo <sup>(6)</sup> teigiama, kad valstybės narės turėtų skatinti veiksmingo mokymo ir darbo patirties ryšio plėtojimą;

laikydamosi Sutarties 189c straipsnyje <sup>(3)</sup> nustatytos tvarkos,

(1) kadangi Sutartyje Bendrijai nurodytas uždavinys įgyvendinti profesinio mokymo politiką, kuri remia ir papildo valstybių narių veiksmus, kartu visiškai gerbdama valstybių narių atsakomybę, ypač skatinant besimokančių asmenų mobilumą, išskyrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų derinimą;

- (5) kadangi 1996 m. liepos 15 d. Tarybos rezoliucijoje <sup>(7)</sup> valstybės narės raginamos siekti profesinio mokymo pažymėjimų aiškumo;

(2) kadangi Sprendimu 63/266/EEB <sup>(4)</sup> Taryba patvirtino bendruosius principus ir nustatė keletą pagrindinių tikslų, kurie keliami bendrosios profesinio mokymo politikos įgyvendinimui; kadangi Sprendimu 94/819/EB <sup>(5)</sup> ji patvirtino

- (6) kadangi išvadose, kurias Taryba priėmė 1996 m. gegužės 6 d. dėl Komisijos Baltosios knygos „Mokymas ir mokymasis - besimokančios visuomenės link“ <sup>(8)</sup>, pabrėžiama, kad būtinas mokyklų ir verslo sektoriaus bendradarbiavimas; kadangi 1998 m. užimtumo gairėse <sup>(9)</sup> ir 1999 m. užimtumo gairėse prašoma, jog valstybės narės pagerintų jaunų žmonių darbo perspektyvas, suteikdamos jiems tokius išgūdžius, kurie atitiktų rinkos poreikius; kadangi dėl to Taryba pakvietė valstybes nars atitinkamai kurti arba tobulinti gamybine praktika pagrįstą mokymą;

<sup>(1)</sup> OL C 67, 1998 3 3, p. 7.

<sup>(2)</sup> 1998 m. balandžio 29 d. pareikšta nuomonė (OL C 214, 1998 7 10, p. 63).

<sup>(3)</sup> 1998 m. balandžio 30 d. Europos Parlamento nuomonė (OL C 152, 1998 5 18, p. 48), 1998 m. birželio 29 d. Tarybos bendroji pozicija (OL C 262, 1998 8 19, p. 41) ir 1998 m. lapkričio 5 d. Europos Parlamento sprendimas (OL C 359, 1998 11 23).

<sup>(4)</sup> OL 63, 1963 4 20, p. 1338/63.

<sup>(5)</sup> OL L 340, 1994 12 29, p. 8.

<sup>(6)</sup> OL C 1, 1980 1 3, p. 1.

<sup>(7)</sup> OL C 224, 1996 8 1, p. 7.

<sup>(8)</sup> OL C 195, 1996 7 6, p. 1.

<sup>(9)</sup> OL C 30, 1998 1 28, p. 1.

- (7) kadangi mokymo įstaigos ir verslo sektorius gali būti priemonės, kurios papildytų viena kitą įgyjant bendrųjų, techninių, socialinių ir asmeninių žinių bei įgūdžių; kadangi dėl to darbinis mokymas, įskaitant gamybinę praktiką, labai prisideda prie veiksmingesnės socialinės ir profesinės integracijos į darbinę veiklą bei darbo rinką; kadangi jis gali būti naudingas įvairioms tikslinėms grupėms ir įvairiems mokymo bei mokymosi lygiams įskaitant aukštąjį mokslą;
- (8) kadangi 1994 m. gruodžio 5 d. Tarybos rezoliucijoje <sup>(1)</sup> dėl profesinio lavinimo ir mokymo kokybės bei patrauklumo pabrėžiama darbinio mokymo svarba ir būtinumas skatinti profesinio mokymo laikotarpius kitose valstybėse narėse bei įtraukti tuos laikotarpius į nacionalines profesinio mokymo programas;
- (9) kadangi siekiant skatinti tokią mobilumą pageidautina parengti vadinamąjį „EUROPASS mokymo“ dokumentą, kad Bendrijos lygiu būtų galima registruoti mokymosi kitoje valstybėje narėje laikotarpį arba laikotarpius;
- (10) kadangi svarbu užtikrinti tokių transnacionalinio mobilumo laikotarpių kokybę; kadangi valstybės narės šioje srityje turi ypatingą atsakomybę; kadangi Komisija, glaudžiai bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, turėtų nustatyti tvarką, pagal kurią būtų keičiamasi informacija ir derinama valstybių narių parengta veikla bei priemonės šiam sprendimui įgyvendinti;
- (11) kadangi Liuksemburge susirinkusi neeilinė Europos Vadovų Taryba užimtumo klausimais pripažino, kad mažoms ir vidutinėms įmonėms (MVI) tenka svarbiausias vaidmuo kuriant ilgalaikes darbo vietas;
- (12) kadangi darbinis mokymas, įskaitant gamybinę praktiką, mikroįmonėse, mažose ir vidutinėse įmonėse bei amatų sektoriuje labai padeda didinti užimtumą; kadangi reikėtų atsižvelgti į jų specialius reikalavimus toje srityje;
- (13) kadangi mokiniai turėtų būti tinkamai informuoti apie atitinkamas nuostatas, galiojančias priimančiojoje valstybėje narėje;
- (14) kadangi Bendrijos darbuotojų pagrindinių socialinių teisių chartijoje pripažįstama, kad svarbu kovoti su visomis diskriminacijos formomis, ypač tomis, kurios kyla dėl lyties, spalvos, rasės, nuomonių ir įsitikinimų;
- (15) kadangi 1993 m. birželio 30 d. rekomendacijoje dėl nuolatinio profesinio mokymo prieinamumo <sup>(2)</sup> Taryba skatina, kad moterys gautų nuolatinį profesinį mokymą ir veiksmingai jame dalyvautų; kadangi dėl to svarbu užtikrinti, kad Europos stažuotėse būtų tinkamai atsižvelgta į lygias galimybes ir tam tikslui pasiekti būtų imtasi atitinkamų priemonių;
- (16) kadangi Komisija, bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, privalo užtikrinti bendrą šio sprendimo įgyvendinimo ir Bendrijos programų bei iniciatyvų švietimo, profesinio mokymo ir jaunimo politikos srityse suderinamumą;
- (17) kadangi būtina užtikrinti nuolatinę šio sprendimo įgyvendinimo priežiūrą; kadangi dėl to Komisija kviečiama pateikti Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonominių ir socialinių reikalų komitetui ataskaitą ir teikti bet kokius tikslingus pasiūlymus ateičiai;
- (18) kadangi praėjus trejiems metams po šio sprendimo priėmimo turėtų būti įvertintas jo poveikis ir įgyta patirtis, kad būtų galima priimti bet kokias reikiamas korekcinės priemones;
- (19) kadangi į šį sprendimą įtraukta orientacinė finansinė suma, kaip apibrėžta 1995 m. kovo 6 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos deklaracijos 2 punkte, siekiant palengvinti EUROPASS priemonės įdiegimą nepažeidžiant Sutartyje nustatytą biudžeto valdymo institucijos įgaliojimų; kadangi Komisijos finansinė parama teikiama tik įžanginiame etape – nuo 2000 m. sausio 1 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d.;
- (20) kadangi, vadovaujantis Sutarties 3b straipsnyje nustatytais subsidarumo ir proporcingumo principais, veiksmų, numatytų „EUROPASS mokymo“ dokumentui parengti, tikslams pasiekti būtina suderinti veiksmus Bendrijos lygiu, nes valstybėse narėse yra skirtingos mokymo sistemos ir struktūros; kadangi šis sprendimas nenumato nieko, kas nėra būtina siekiant tų tikslų,

<sup>(1)</sup> OL C 374, 1994 12 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 181, 1993 7 23, p. 37.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

#### Tikslai

1. Remiantis 3 straipsnyje apibrėžtais bendraisiais principais, šiuo sprendimu patvirtintas vadinamasis „EUROPASS mokymo“ dokumentas. Jo paskirtis – Bendrijos lygiu registruoti mokymosi laikotarpį arba laikotarpius, kuriuos asmuo, dalyvaujantis darbiniam mokyme, įskaitant gamybinę praktiką, praleido ne toje valstybėje narėje, kurioje vyksta jo pagrindinis mokymas (vadinamus „Europos stažuote“).

2. Šiuo dokumentu naudojama ir „Europos stažuotėje“ dalyvaujama savanoriškai; tai nesukelia jokių kitų įsipareigojimų ar nesuteikia jokių kitų teisių, išskyrus tai, kas nustatyta toliau.

### 2 straipsnis

#### Sąvokos

Šiame sprendime, atsižvelgiant į darbinio mokymo, įskaitant gamybinę praktiką, sistemų bei priemonių skirtumus valstybėse narėse, taikomos tokios sąvokos:

- 1) „Europos stažuotė“ – bet koks profesinio mokymo laikotarpis, kai buvo susitarta taikyti EUROPASS mokymą, kurį asmuo praleido kitoje valstybėje narėje (priimančiojoje valstybėje narėje) negu ta (kilmės vietos valstybė narė), kurioje vyksta jo pagrindinis darbinis mokymas, ir kuris yra to darbinio mokymo dalis;
- 2) „darbiniam mokyme dalyvaujantis asmuo“ – bet kuris bet kokio amžiaus asmuo, kuris bet kokių lygiu, įskaitant aukštąjį mokslą, dalyvauja profesiniame mokyme. Šis mokymas, kilmės vietos valstybės narės kompetentingų institucijų pripažįstamas arba sertifikuojamas pagal tos šalies teisės aktus, tvarką arba praktiką, apima struktūrinius mokymo laikotarpius įmonėje, o tam tikrais atvejais – ir mokymo įstaigoje arba centre, nesvarbu, koks būtų asmens statusas (ar jis dirba pagal darbo sutartį, gamybinės praktikos sutartį, yra moksleivis ar studentas);
- 3) „globėjas“ – bet koks asmuo, priimančiojoje valstybėje narėje dirbantis pas privatų arba valstybinį darbdavį, mokymo įstaigoje ar centre, kurio užduotis – padėti, informuoti, patarti ir kontroliuoti besimokančius asmenis „Europos stažuotės“ metu;
- 4) „EUROPASS mokymas“ – dokumentas, pažymintis, kad jo turėtojas praleido vieną ar daugiau darbinio mokymosi, įskaitant gamybinės praktikos, laikotarpių kitoje valstybėje narėje pagal šiam sprendime nustatytas sąlygas;

- 5) „priimančias partneris“ – bet kokia priimančiosios valstybės narės institucija (*inter alia*, privatus arba valstybinis darbdavys, mokymo įstaiga arba centras), su kuria už mokymo organizavimą atsakinga institucija kilmės vietos valstybėje narėje yra pasirašiusi bendradarbiavimo sutartį dėl Europos stažuotės.

### 3 straipsnis

#### Turinys ir bendrieji principai

„EUROPASS mokymui“ taikomos tokios sąlygos:

- 1) kiekviena Europos stažuotė yra dalis kilmės vietos valstybėje narėje pagal jos teisės aktus, tvarką ar praktiką vykstančio mokymo;
- 2) institucija, atsakinga už mokymo organizavimą kilmės vietos valstybėje narėje, ir priimančias partneris bendradarbiavimo sutartyje susitaria dėl Europos stažuotės turinio, tikslų, trukmės bei praktinių klausimų;
- 3) Europos stažuotes kontroliuoja ir prižiūri globėjas.

### 4 straipsnis

#### EUROPASS mokymas

1. Bendrijos informacinį dokumentą, vadinamą „EUROPASS mokymu“, kurio turinys ir išdėstymas pateikiami priede, visiems Europos stažuotę baigusiems asmenims išduoda institucija, atsakinga už mokymo organizavimą kilmės vietos valstybėje narėje.
2. EUROPASS mokymo dokumente:
  - a) nurodomas profesinis mokymas, kurio metu buvo baigta Europos stažuotė, taip pat to mokymo suteikta kvalifikacija, diplomai, vardas arba kitas pažymėjimas;
  - b) nurodoma, kad Europos stažuotė yra dalis kilmės vietos valstybėje narėje pagal jos teisės aktus, tvarką arba praktiką vykstančio mokymo;
  - c) pateikiamas Europos stažuotės turinys, nurodant atitinkamą informaciją apie stažuotės metu įgytą darbo patirtį arba mokymą, o tam tikrais atvejais – ir apie įgytus įgūdžius ir taikytą vertinimo metodą;
  - d) nurodoma priimančio partnerio surengtos Europos stažuotės, kurios metu buvo įgyta darbo patirtis arba vyko mokymas, trukmė;
  - e) nurodomas priimančias partneris;
  - f) apibūdinama globėjo funkcija;

- g) dokumentą išduoda institucija, atsakinga už mokymo organizavimą kilmės vietos valstybėje narėje. Jame kiekvienai Europos šažuotei skiriamas įrašas, kuris yra EUROPASS mokymo sudedamoji dalis. Jį užpildo ir pasirašo priimantis partneris ir to dokumento turėtojas.

5 straipsnis

**Suderinamumas ir papildomumas**

Deramai atsižvelgdama į Bendrijos švietimo ir profesinio mokymo programoms ir iniciatyvoms būdingas procedūras bei išteklius, Komisija, bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, užtikrina bendrą šio sprendimo įgyvendinimo ir tų programų bei iniciatyvų suderinamumą.

6 straipsnis

**Pagalbinės ir papildomosios priemonės**

1. Komisija, glaudžiai bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, atsako už EUROPASS mokymo sukūrimą, tinkamą skleidimą bei kontrolę. Šiam tikslui kiekviena valstybė narė, glaudžiai bendradarbiaudama su socialiniais partneriais, o tam tikrais atvejais – ir su darbinį mokymą atstovaujančiomis organizacijomis, skiria vieną arba daugiau institucijų, atsakingų už mokymo įgyvendinimą nacionaliniu lygiu.

2. Siekdama šio tikslo kiekviena valstybė narė imasi veiksmų, kad:

- a) padarytų EUROPASS mokymą prieinamesnį, skleidama atitinkamą informaciją;
- b) būtų galima įvertinti atliktus veiksmus ir
- c) būtų sudarytos palankios sąlygos lygioms galimybėms, ypač didindama visų atitinkamų subjektų informuotumą.

3. Komisija, glaudžiai bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, nustato koordinavimo ir abipusio keitimosi informacija sistemą.

4. Įgyvendindamos šio sprendimo nuostatas, Komisija ir valstybės narės atsižvelgia į mažų ir vidutinių įmonių bei amatų svarbą ir į jų ypatingus poreikius.

7 straipsnis

**Finansavimas**

Orientacinė finansinė suma, skirta 6 straipsnio 1, 3 ir 4 dalims įgyvendinti nuo 2000 m. sausio 1 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d., yra 7,3 milijonai ECU.

Metinius asignavimus, neviršydamas finansinių planų ribų, skiria biudžeto valdymo institucija.

8 straipsnis

Šis sprendimas taikomas nuo 2000 m. sausio 1 d.

9 straipsnis

**Vertinimas**

Praėjus trejiems metams po šio sprendimo priėmimo Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai ataskaitą apie jo įgyvendinimą, įvertina sprendimo poveikį skatinant darbinio mokymo, įskaitant gamybinę praktiką, mobilumą, siūlo bet kokias korekcines priemones, kurios galėtų padaryti sprendimą veiksmingesnį, ir pateikia bet kokius kitus pasiūlymus, kuriuos mano esant reikalingus, įskaitant pasiūlymus dėl biudžeto.

10 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1998 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. BARTENSTEIN

## PRIEDAS

## „EUROPASS MOKYMAS“

## Dokumento aprašymas

Dokumentas yra A5 formato knygelė.

Jį sudaro 12 puslapių ir viršelis.

**Ant pirmojo viršelio nurodyti:**

- žodžiai „EUROPASS mokymas“,
- Europos bendrijos ženklas.

**Vidinėje pirmojo viršelio pusėje:**

Bendras „EUROPASS mokymo“ aprašymas (ta kalba, kuria vyksta mokymas kilmės vietos valstybėje narėje).

*„Šis Bendrijos dokumentas, vadinamas „EUROPASS mokymu“, parengtas vadovaujantis Tarybos sprendimu 1999/51/EB dėl Europos stažuotių, kurių metu vyksta darbinis mokymas, įskaitant gamybinę praktiką, įgyvendinimo (OL L 17, 1999 I 22, p. 45). Juo siekiama (vadovaujantis sprendimo 1 straipsniu) Bendrijos lygiu registruoti mokymosi laikotarpį ar laikotarpius, kuriuos asmuo, dalyvaujantis darbiniam mokyme, įskaitant gamybinę praktiką, praleido ne toje valstybėje narėje, kurioje vyksta jo pagrindinis mokymas.*

*Išdavė ... (institucija, atsakinga už mokymo kurso organizavimą kilmės vietos valstybėje narėje).*

*(Data ir parašas)“*

**1 puslapis** (kilmės vietos įstaigos kalba)

Informacija apie turėtoją:

- pavardė,
- vardas,
- parašas.

Visos antraštės bus pateiktos kitomis oficialiomis Europos Sąjungos institucijų kalbomis vidinėje paskutinio viršelio pusėje.

**2 puslapis** (priimančio partnerio kalba):

1 *Europos stažuotė*

- a) kokiam profesiniame mokyme dalyvauta;
- b) ši Europos stažuotė yra mokymo, kuris vyksta kilmės vietos valstybėje narėje, dalis;
- c) Europos stažuotės turinys, pateikiant atitinkamą informaciją apie stažuotės metu įgytą darbo patirtį arba mokymą, o tam tikrais atvejais – ir apie įgytus įgūdžius bei vertinimo metodą;
- d) Europos stažuotės trukmė;
- e) informacija apie priimančią partnerį;
- f) globėjo vardas, pavardė ir funkcijos;
- g) priimančio partnerio ir turėtojo parašai.

**3 puslapis** (kilmės vietos įstaigos kalba):

1 *Europos stažuotė*

2 puslapyje pateikta informacija pakartojama kilmės vietos įstaigos kalba.

**4 puslapis** (turėtojo kalba):

1 *Europos stažuotė*

2 puslapyje pateikta informacija pakartojama turėtojo kalba, jeigu tai ne ta pati kalba, kuri vartojama 1 ir 2 puslapiuose, ir jeigu ji yra viena iš Europos Sąjungos institucijų oficialiųjų kalbų.

**5, 6, ir 7 puslapiai:**

2 *Europos stažuotė* (prireikus)

**8, 9 ir 10 puslapiai:**

3 *Europos stažuotė* (prireikus)

---